

## Секция «Иностранные языки и регионоведение»

### Параметрические прилагательные в разноструктурных языках

*Мусина Наиля Гильмановна*

*Студент*

*Башкирский государственный университет, Факультет филологии и*

*журналистики, Уфа, Россия*

*E-mail: musprise@mail.ru*

Особый интерес лингвистов вызывало и вызывает изучение языковых средств, используемых для описания человека, в том числе, и особенностей строения человеческого тела. Первое, что бросается в глаза при встрече с человеком, – это его рост и объем. Именно описанию данных параметров – объема и роста человека – посвящено наше исследование. В сочетании с другими признаками рост человека характеризует физическое развитие, пропорции тела, морфологический статус человека, а в групповом масштабе – этническую принадлежность (БСЭ). Именно поэтому указание на величину человеческого тела в семантике лексемы часто совмещается с указанием на основные характеристики и особенности объекта. По нашим наблюдениям при языковом выражении таких измерений, как рост и объем человека, большую роль играет метафора. Как известно, метафора издавна привлекает к себе внимание исследователей. В последние десятилетия интерес к изучению метафоры особенно обострился, она активно изучается с позиций философии, логики, психологии, психолингвистики, стилистики, семиотики. В рамках этого подхода был поставлен вопрос о метафоре как инструменте познания и систематизации человеком действительности, в значительной степени определяющим процессы мышления (Н.Д. Арутюнова, Дж.Лакофф, Г.Н.Скляревская). Н.Д.Арутюнова отмечает, что метафора – это, прежде всего, способ уловить индивидуальность конкретного предмета или явления, передать его неповторимость. «Метафора – это колыбель семантики всех полнозначных и служебных слов, поэтому есть все основания назвать язык словарем потускневших метафор» [Арутюнова, 2003: 24]. В нашем исследовании были рассмотрены различные метафоры, используемые при описании строения человеческого тела, в английском, русском и башкирском языках. Установлены различия и сходства в метафорическом описании размеров человека, а также – связи между общими культурными и национальными представлениями в оценке роста человека. Поскольку сам человек является первичным и самым естественным эталоном, при создании многих антропоцентрических единиц измерения, человек использует в качестве эталона, прежде всего то, что дала ему природа – части своего тела. В ходе лингвистического анализа было выявлено, что в качестве абсолютного эталона выступает рост (объем тела) обычного, «среднего» человека. В языке это отражается в фактическом отсутствии специальных лексических единиц, указывающих на обычное, среднее значение данных параметров. Данную функцию выполняют словосочетания, дословно указывающие на средний рост или среднюю величину. Ср. в англ.: *She was of medium height, slender and graceful as a lily*. (Она была среднего роста, стройная и грациозная как лилия). В русском языке используется словосочетание *среднего роста*: *Среднего роста, мягкий, спокойный, интеллигентный человек*. Башк.: *урта буйлы* (среднего роста): *Шунан урта буйлы, Җ#1185; алын муйынылы, Җ#1211; име Җ#1177; к Җ#1241; Җ#1199; Җ#1177; Җ#1241; ле,*

аҗ #1171; ара башлаҗ #1171; ан җ #1211; ырҗ #1241; к җ #1211; аҗ #1185; аллы Я җ #1185; ып килеп кереп, аҗ #1171; аҗ #1211; ыныҗ #1187; кҗ #1241; җефен җ #1211; ораны (җ #1170;. Ибраҗ #1211; имов “җ #1184; аҗ #1177; аҗ #1185; җ #1185; ыҗ #1177; ы”). .: Основываясь на известном положении о том, что лексические единицы, которые характеризуют взрослого человека по росту и объему тела, указывают на отклонение от некоторого обычного, среднего, роста и некоторого обычного, среднего, объема [Арутюнова, 1988], рассмотрим эти единицы, распределив их на два класса: 1) единицы, указывающие на рост; 2) единицы, указывающие на объем, толщину тела. Мы установили, что эти классы пересекаются между собой: некоторые лексические единицы указывают на отклонение тела субъекта от среднего сразу по двум параметрам; ср. англ. *squat* ‘short and thick, as e.g. having short legs and heavy musculature’ (OED), т.е. данная единица характеризует человека, рост которого ниже среднего, но который имеет плотное телосложение (до сл., *коренастый*). Класс «рост» беднее и проще класса «объем тела»: он представлен гораздо меньшим количеством единиц, причем они противопоставлены по меньшему количеству признаков. Как показали исследования Е.В. Урысон, единицы внутри классов «высокий» и «невысокий» противопоставлены по некоторым общим семантическим признакам: 1) степень отклонения от среднего. Напр., *высокий, длинный, маленький, низенький, низкорослый* и *малорослый* указывают на большое отклонение от среднего, а *невысокий* и *выше (ниже) среднего роста* — на небольшое; 2) указание на конкретные особенности тела субъекта. Прилагательные, указывающие на объем тела, внутри данных групп противопоставлены по тем же общим признакам, которые «пронизывают» класс «рост». В исследованиях на материале русского языка отмечаются такие свойства прилагательных, характеризующих объем человеческого тела, как отклонение от нормы: *здоровый, упитанный* и *солидный* не слишком отклоняются от среднего объема, а *жирный* и *тучный*, напротив, — очень сильно; *полный* занимает на данной шкале среднее положение. Аналогичным образом, *тощий* и *костлявый* указывают на гораздо большее отклонение объема тела от среднего, нежели *худой*, а *худощавый*, напротив, отклоняется от среднего меньше [Урысон, 2003]. Что касается типа субъекта, характеризующегося одним из параметрических прилагательных, следует отметить, что некоторые прилагательные применимы только к женскому полу, напр. англ. *svelte* (стройная) (OED) и *зифа буйлы* в башкирском. Как показало исследование, многие лексические единицы указывают не только на объем тела как таковой, но и в какой-то степени — на то «вещество», из которого состоит тело: это мясо, жир и жидкость. Данная особенность была выявлена во всех трех анализируемых языках, ср.: англ. *fatty* — указывающее на обилие жира, *bony* — на кости, *skinny* — кожу. Некоторые прилагательные основаны на сходстве: англ. *porky* — сходство с поросенком, баш. *йомро* — сходство с шаром, ядром. Итак, анализ параметрических прилагательных, обозначающих объем тела человека, позволил сделать следующие выводы о том, что фиксация параметрических признаков объекта производится как указание на: 1) степень отклонения от среднего показателя; 2) конкретные особенности телосложения субъекта; 3) возрастной и половой характеристики субъекта. Различия в сопоставительном аспекте отмечаются в сочетаемостных и стилистических свойствах данной группы прилагательных, что станет объектом нашего следующего исследования.

## Литература

1. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. М.: Наука, 1988. 338 с.
2. Арутюнова Н.Д. Алогичность метафорических полей / Русский язык сегодня: Сб. науч. ст. // Отв.ред. Крысин Л.П. М.: «Азбуковник», 2003. С. 22-27. 2003: 24
3. Урысон Е. В. Проблемы исследования языковой картины мира: Аналогия в семантике / Росс. Акад. Наук; Ин-т русск. яз. им. В. В. Виноградова. М.: Языки славянской культуры, 2003. 734-741 с.
4. Oxford English dictionary / Oxford University Press